

DÉCLARACION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D’L’OME

[Preamble]

Il a stu ad’mètu ’ne fèye po totes

Qui l’fondemint dè-l’libèté, dè-l’djustice èt dè-l’pàye tot-avà l’monde, c’est l’rik’nohnance dè-l’dignité qu’est l’prôpe di tos lès-omes èt dè dreûts égaux qu’ils ont èt qu’on n’èlzi pout mèskeure;

Qui l’fèt’ dè n’in rik’nohe ou dè foler às pîds les dreûts d’l’ome ont k’dû sacwants a rabahî èt brutâlizer l’s-ôtes d’ine tèle manîre qui l’consyince di l’ûmanité ènn’a stu révoltêye;

Qui l’pus grand èspwér dè djins, c’est l’avén’mint d’on monde wice qui lès-omes sèront lîbes dè djâser èt dè creûre, tot-z-èstant d’halés dè-l’sogne èt dè-l’mizère;

Qui lès dreûts d’l’ome divèt-èsse ptotéjés d’on rèdjime di dreût di tèle dôrt qui l’ome ènn’arive nin a l’rèvole disconte l’abus dè pouvwér èt l’assèrvih’mint, fâte d’aveûr situ aconté èt après aveûr tot fèt po-z-èsse rik’nohou;

Qu’i fât mète èn-avant, â-d’-dizeûr di tot, l’amitié inte lès peûpes èt les nâcions;

Qui lès peûpes dè Nâcions-Unies ont volou r’dîre chal leû fwé divins lès dreûts naturêls di l’ome, divins l’dignité èt l’valeur dè djins, divins l’égâlitè dè dreûts inte lès-omes èt lès feumes, èt qu’il ont dit leû vol’té dè fé tot po mète èn-alèdje li progrès sociâl èt po mète è plèce dè todî mèyeûzès condicions dè viker divins ’ne libèrté todî plus grande;

Qui lès-Etats Mambes s’ont-st-égadjî a mète èn-ouëve po d’bon li rèspèt dè dreûts d’l’ome èt d’sès vrêyes libèrtés tot-avà l’monde, avou on côp di spale di l’Organizâcion dè Nâcions-Unies;

Qu’ine minme îdèye di cès dreûts èt d’cès libèrtés-chal èst dè-l’pus hôte importance po poleûr tini vrêmint ciste ègad’mint-la.

L’ASSIMBLÈYE GÉNÉRALE proclame li prezinte

DÉCLARACION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D’L’OME come èstant lès valeurs qui tos lès peûpes èt totes lès nâcions divrît mète èn-ouëve. Qui lès cis qui t’nèt l’vièrna dè sôciétés tot comme chaskeun’ â rès, avou djoûrmay cisse Déclarâcion è l’tiesse, sayèsse dè mète èn-avant li rèspèt d’cès dreûts èt libèrtés-chal, divins lès scoles èt l’éducâcion po nn’ariver, pitchote a midjote, grâce a dè mèzeûres nacionâles èt internacionâles, a ’ne rik’nohnance di cès dreûts èt d’cès libèrtés-la, po qu’i sèyèsse mètous èn-alèdje po d’bon tot avà l’monde, ot’tant po lès populâcions dè-Etats Mambes zèls minmes qui po lès cisses dè tères qui sont d’zos leû k’dûhance.

Artike prumî (1)

Tos lès-omes vinèt-st-â monde lîbes, èt so-l’minme pîd po çou qu’enn’est d’leu dignité èt d’leus dreûts. I n’sont nin foû rêzon èt-z-ont-i leû consyince po zèls, çou qu’èlzès deût miner a s’kidûre onk’ po l’ôte tot come dè frés.

Artike deûzinme (2)

Chaskeun’, seûy-t-i ome ou feume, pout fé valeur tos lès dreûts èt totes lès libèrtés qui nous sont rachou d’vins l’prezinte Déclarâcion, èt n’pôrèt-on prinde nouk’ po mons qu’i n’est a cåse di s’race, dè-l’coleûr di s’pè, di s’lingadje, di çou qu’i creût, di sès-îdèyes so-l’politique ou so tot ôte tchwès, di qué pays qu’i provint, di s’condition d’ritche ou d’pôve, dè-l’contrêye wice qu’il a vèyou l’djou ou bin d’tot minme qwè qui ç’sèûye.

Di pus’ nolu n’deût pâti dè-l’condition di s’patrêye rapôrt às-ôtes pays, qui l’contrêye ou l’pays di d’wice qu’i provint seyèsse indépandants, nin mèsse di zèls po d’bon ou bin rastrindou d’vins leûs dreûts, èt malgré tot çou qu’on pôreût tûzer di leû gouvèrnumint.

Artike treûzinme (3)

Chaskeun’ a dreût a-l’vicârêye, a-l’liberté èt a-l’sûreté po lu minme.

Article qwatinme (4)

Nolu n’sèrè t’nou come èsclâve ou ovri sins salêre, l’èclavadje di tote sôrt, tot come dè fé martichî dè-esclâves di tot l’minme quéle manîre sont disfindous.

Artike cinquinme (5)

Nolu n’pôrèt-èsse mâ trêti, mètou a-l’torteûre, ou rabahi avou dè cruwélès ponnes nin dègues d’in-ome.

Artike sihinme (6)

Chaskeun’ a l’dreût d’èsse rik’nohou tot-avà po çou qu’il èst sorlon si lwè tot come sès dreûts.

Artike sètinme (7)

Turtos sont so-l’minme pîd po d’vant li lwè èt turtos ont dreût d’èsse protéjés d’-l’minme manîre pa li lwè. Turtos ont dreût a ’ne minme prôtècion po n’nin èsse mètous so-l’costé d’ine manîre qu’ireût disconte li prezinte Déclarâcion, mins ossu disconte to çou qu’pôreût miner a garanti onk’ èt nin l’ôte ou a tote sôrt di préférence.

Artike ûtinme (8)

Chaskeun' a l'dreût d's'aler plinde èt d'esse ètindou po d'bon dè-l'justice compétinte di s'payis, di tot çou qu'sèrèût fêt po mète a mât lès mæsses dreûts qu'lî sont rik'nohous dè-l'constitucion ou bin dès lwès.

Artike noûvinme (9)

Nolu n'pout-esse sins rêzon tchoûki è-l'pote, tinou èprîh'né ou tchèssi fou di s'payis.

Artike dîhinme (10)

Chaskeun' a l'dreût d'esse ètindou d'ine minme manière, divant tot l'monde èt sins totès fêtès-îdèyes, divant on tribunâl indépandant èt djuste qui décid'ré d'sès dreûts ou bin d'sès d'vwèrs, tot come lî r'vint l'dreût di s'disfinde di çou qu'on lî r'proche ou bin d'çou qu'on l'acuse.

Artike onzinme (11)

Tot quî è-st-acusé d'ine mâcule deût-esse tinou po ènocint d'çou qu'on lî r'proche disqu'a tant qu'i seûye rik'nohou coupâbe, èco fât-i qui s-procès seûye public, qui totes lès règues sèyèsse rèspectêyes èt qu'il âye avou l'dreût di s'disfinde po d'bon.

Nolu n'pout-esse condâné po 'ne sacwè qu'il a fêt ou qu'i n'a nin volou fé a on moumint wice qui, sorlon lès lwès di s'payis ou dè monde, çouchal n'èsteût nin co 'ne fâte. De-l'minme manière, on n'è-l'pôre puni pus fwèrt qu'i n'l'âreût stu à moumint wice qui l'affêre s'a passé.

Artike dozinme (12)

Nouk ni pôre aler hérer s'narène divins l'vicârèye, li famille d'in-ôte, brokî ê s'mohone ou bin nahî d'vins sès lètes èt sès papîs, ni l'ac'sûre divins si-oneûr ou s'rèputâcion. Chaskeun'a l'dreût d'esse protégé dès lwès disconte dès s'fêtès manîres.

Artike trazinme (13)

Chaskeun' a l'dreût d'aler tot wice qu'i vout d'vins 'n-Etat èt d'î tchûzi come i vout l'plèce la qu'i vout d'mani.

Chaskeun' a l'dreût dè qwiter tot l'minme dué payis, minme li sonk, èt dè raler è s'payis qwand i lî plêt.

Artike catwazinme (14)

S'il èst k'tchèssî, chaque ome a l'dreût dè cwèri a s'ahouter èt dè trover on ratrêr divins dès-ôtes payis.

On n'si pout nin chèrvi di ç'dreût la s'on-z-èst porsûvou po 'ne mâcule qui li lwè réprouve ou po dès keûres qui vont disconte çou qu'lès Nâcion-Unies volèt mète èn-avant.

Artike qwinzinme (15)

Chaskeun' a l'dreût a 'ne nacionâlitè.

On n'pout r'prinde a nolu, èt sins rêzon, si nacionâlitè, tot comme si dreût d'ènnè candjî.

Artike sazinme (16)

Si vite qu'ènn'ont l'adje, ome èt feume, di tot l'minme quéle race, nacionâlitè ou r'lidjon, ont l'dreût di s'marier èt dè fonder 'ne famille. Il ont lès minmes dreûts po çou qu'ènn'èst dè marièdje, tant qu'i sont mariés ou s'i m'nèt a d'vôrcer.

Li marièdje ni s'pout fé qui dè-l'plinne vol'té èt dè-l'tchûze dès cis qu's'ont promètou lès-acwèrdances.

Li famille c'est l'vrêye fondemint dè-l'sociètè, lî r'vint l'dreût d'ine prôtècion dè-l'sôciètè èt d'l'Etat.

Artike dîsètinme (17)

Tot l'monde, seûye-t-i a lu tot seû ou bin avou dès-ôtes, a l'dreût d'aveûr dès bins.

On n'pout r'prinde sès bins a nolu, sins bone rêzon.

Artike dîhûtinme (18)

Chaskeun' a l'dreût dè tûzer çou qu'i vout, d'aveûr si consyince por lu èt dè priyî tot l'minme qué Bon Diu, çoula vout dire ossu qu'i pout candjî di r'lidjon ou bin candjî d'îdèye. Tot seû ou bin avou dès k'pagnons, è s'mohone to come à d'fou, i pout dire tot hôt çou qu'i creût, l'aprinde às-èfants, tot come ènnè fé-âremus ou lès cérèmon'rèyes.

Artike dî-noûvinme (19)

Chaskeun' a l'dreût d'sès-opinions èt l'libèrtè d'èlzès d'ner a k'nohe, çou qui vout dire qu'on nè-l'pôre toûrmèter po çou qu'i tûze èt qu'i pout cwèri sins rat'na lès informâcions come lès îdèyes, ènnè r'çure èt 'nnè ripâde lâdje èt lon, minme fou payis, èt di tot l'minme quéle manière.

Artike vintinme (20)

Chaskeun' a l'dreût di s'rapoûler ou d's'acolèber po 'ne bone cåse.

Nolu n'pout-esse fwèrci dè fé pàrtèye d'ine associâcion.

Artike vint-euninme (21)

I r'vint a chaskeun' li dreût dè prinde si pàrt po çou qu'enn'est dè tinre li vièrna di s'payis, seûye-t-i dirèctèmint, ou bin tot tchûzihant libèrèmint dè r'pruzintants.

2. Chaskeun' a l'minme dreût dè prinde on posse divins l'administrâcion dis s'payis.

Li vol'té dè peûpe c'est l'fondemint dè pouvèr d'on gouvèrnumint; cisse vol'té-là si deût d'ner a k'nohe divins dèl-èlèc'cions qui sùvèt l'dreût dè djeû, qu'on deût adjèrci a tchoke, avou l'sufragje ûniversél : in-ome ine vwè, èt à vôte sècrèt, ou di tot l'minme quéle ôte manîre qui rèspèceye li libèrté dè ci qui deût d'ner s'vwès.

Artike vint'deûzinme (22)

Chaskeun' come mame dè-l'sôciété, a dreût a-l'sécurité sociâle; èlle èst fondèye po qu'l'ome âye çou qu'a dandji po s'dignité come po frudji d'cwèr èt âme. Chaque payis deût fé çou qu'i pout sorlon sès ritchèsses èt si-organisâcion, mins s'deût-i poleûr compter ossu so on còp di spale dèl-ôtes nâcions.

Artike vint'treûzinme (23)

Chaskeun' a l'dreût d'ovrer, dè tchûzi l'mesti qu'lî plêt, dè-l'fé divins dèl bonès condicions èt d'esse aasûré disconte li chômedje.

2. Turtos on dreût, sins nole diférence, a on minme salère po on minme ovrédje.

Tos lès cis qu'ovrèt on l'dreût d'esse payis d'tèle sòrt qu'il âyèsse assez po viker èt po fé viker leû famille, sins qwè èlzi r'vinrè dè toucherd'ine manîre ou d'ine ôte, ine sacwè d'pus' qui çou qu'gâgnèt.

Chaskeun' a l'dreût d'èmantchî avou dèl-otes dèl sindicats èt d'fé pàrtèye d'on syndicat po disfinde sès-intérêts.

Artike vint'cwatrinme (24)

Chaskeun' a l'dreût di s'ripwèzer èt dè prinde dè bon tins. Insi n'deût-on nin l'oblidji d'ovrer a fwèce sins r'las èt fou mèzeûre èt lî r'vint-i dèl condjîs payis à bout d'on tins.

Artike vint'cinquinme (25)

Chaskeun' a l'dreût dè gâgni assez po s'poleûr sognî èt-z-aveûr bon, por lu-minme èt s'famille, insi po çou qu'enn'est dè magnî, di s'moussi, di s'lodji, dè payî l'doctor èt l'apoticâre ou bin lès chervices qu'enn'a dandji. Chaskeun' a l'dreût a-l'sécurité s'il èst sins-ovrédje, malâde, invalide, vef, qwand i d'vint vî ou qwand i n'a pus nole rintrêye di çans' la qu'ci n'est nin di s'fâte.

Les mames èt lès-èfants ont pôr li dreût d'esse êdîs. Tos lès-èfants, qu'i sèyèsse vinous à monde di djins mariés ou fou dè sacrumint divèt-esse protégés dè-l'minme manîre.

Article vint'sihinme (26)

Chaskeun' a l'dreût d'aler è scole. Li scole ni deût rin coster, dè mons po çou qu'enn'est dèl p'titès scoles la qu'tot l'monde deût-esse oblidi d'aler. On deût trover tot-avà dèl scoles tècniques èt professionèles ; tot l'monde so-l'minme pîd deû poleûr fé dèl hôtes-études sorlon sès mérites èt sès qualités.

L'éducâcion deût permète a chaskeun' dè fé frudji sès capâcités èt deût rinde pus fwèrt li rèspèt dèl dreûts d'l'ome èt dèl primîres libèrtés. Ele deût aminer les djins di tot l'minme quéle race ou r'lidjon, lès peûpes èt lès nâcions, a s'mî comprinde èt s'supwèrtèr, tot fant hôt avou lès Nâcions-Unies po çou qu'est dè garanti l'pâye.

C'est-à primî rang às parints qu'i r'vint dè tchûzi l'mèyeuse sicole po leûs-èfants.

Artike vint'sètinme (27)

Chaskeun' a l'dreût dè prinde libèrèmint pàrt a çou qui fêt l'vèye culturèle dè-l'comunôté, dè profiter dèl-ârts èt dè prinde pàrt às progrès dè-l'syince èt tot çou qu'aminèt d'bon.

Chaskeun' a l'dreût dè veûy garanti sès-intérêts po dèl-oûves di syince, di scriyédje ou d'ârtisse, qu'ennè l'ôteur.

Artike vint'ûtinme (28)

C'est-on dreût po chaskeun' qui l'monde rote di tèle manîre qui, po 'ne classe ou l'ôte dè-l'société come d'on payis a l'ôte, lès dreûts èt lès libèrtés qui s'trovèt chal rachous si polèsse mète èn-alédje.

Artike vint'noûvinme (29)

L'ome a dèl dvwèrs po l'comunôté wice qu'i pout dègn'mint crèhe èt viker.

Po çou qu'enn'est d'sès dreûts èt d'sès libèrtés, chaskeun' divrèt d'morer d'vins lès-arôyes qui li lwè a mètou d'jusse po garanti li rik'nohance èt l'rèspèt dèl libèrtés dèl-ôtes, dè-l'morâle, dè-l'tranquillité èt dèl-binâhisté d'turtos divins 'ne sôciété d'démocrâtes.

Cès dreûts èt cès libertés-la ni spôront mây mète come dès hames è-l'vôye di çou qu'volèt fé lès Nâcions-Unies.

Artike trintinne (30)

Rin di tot çou quis'trouve divins cisse Dèclarâcion-chal ni pout d'ner a tûzer d'in-Etat ou d'ine sakî, qu'il a l'dreût dè fé tot l'minme qwè qui pôreût mète a mât lès dreûts èt lès libertés qu'î sont rachous.